

GAASPERDAMS GEMENGD KOOR

BRAHMS EIN DEUTSCHES REQUIEM

ZATERDAG 11 OKTOBER 2025

DOMINICUSKERK • AMSTERDAM

SPIJSTRAAT 12 • 1012 TS AMSTERDAM

ELENA ROCE • SOPRAAN

PIETER HENDRIKS • BARITON

JEROEN KOOPMAN • PIANO

FELICITY GOODWIN • PIANO

FRANK HAMELEERS • DIRIGENT

WWW.GAASPERDAMSGEMENGDKOOR-AMSTERDAM.NL



WELKOM

Van harte welkom bij dit concert van het Gaasperdams Gemengd Koor in de Dominicuskerk in Amsterdam. Het is een bijzonder concert omdat we vandaag het 10-jarig jubileum vieren met Frank Hameleers als onze dirigent. Tegelijkertijd is dit het afscheidsconcert van Frank, vanwege zijn pensionering. Het koor heeft onder zijn leiding prachtige concerten ten gehore gebracht met gevarieerd repertoire en bijzondere thema's. Onder zijn leiding is het koor gegroeid op vocaal gebied en heeft ook grotere koorwerken gezongen. Het eerste werk dat het koor in 2015 onder leiding van Frank Hameleers uitvoerde was Ein deutsches Requiem van Johannes Brahms. Vanwege het jubileum willen we dit werk graag nogmaals onder leiding van Frank ten gehore brengen.

Jeroen Koopman is de vaste pianist/organist van het koor. Voor dit werk is als tweede pianist Felicity Goodwin uitgenodigd. Elena Roce neemt de sopraansolo voor haar rekening en Pieter Hendriks de baritonsolo.

Vandaag zingen we met een groot aantal projectkoorleden. We verwelkomen graag nieuwe vaste leden bij het koor. Elena Roce, die vandaag als solist optreedt heeft het koor al een aantal maanden op enthousiaste wijze geleid. Elena is zeer muzikaal en naast zangeres ook pianist, organist en dirigent. Zij is gevraagd Frank op te volgen, maar het aantal vaste zangers van het koor moet wel groeien. Heeft u interesse om mee te zingen? Wij repeteren op dinsdagavond op een goed bereikbare locatie in Amsterdam-Zuidoost. Van harte welkom om een keer een repetitie mee te maken! Graag even aanmelden via het secretariaat.

Wij wensen u veel luisterplezier!

Bestuur, leden en projectkoorleden van het Gaasperdams Gemengd Koor

Tijdens het concert is er geen pauze.
Wij verzoeken u tussen de delen niet te applaudiseren.

DE UITVOERENDEN



Frank Hameleers

FRANK HAMELEERS

Dirigent

Frank Hameleers studeerde zang en koordirectie aan het Sweelinck Conservatorium Amsterdam bij Max van Egmond en Jan Pasveer. Hij was bijna dertig jaar als tenor vast verbonden aan het Groot Omroepkoor. Als gastdirigent werkte hij met professionele koren in België, Duitsland en Nederland. Frank dirigeert drie amateurkoren. Na zijn lange muzikale carrière gaat hij dit jaar met pensioen.



Jeroen Koopman



Felicity Goodwin

JEROEN KOOPMAN

Pianist

Jeroen Koopman begon op 7-jarige leeftijd met pianoles bij zijn vader, Arthur Koopman. Van hem kreeg hij ook zijn eerste orgellessen. Jeroen ging naar het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en het Conservatorium van Amsterdam. Als concertorganist speelde hij op verschillende belangrijke podia, waaronder de Grote of St.-Bavokerk te Haarlem en het Koninklijk Concertgebouw te Amsterdam. Ook speelde hij diverse soloconcerten in het buitenland. Daarnaast is hij vaste begeleider van verschillende koren. Ook programmeert hij concertseries in de Singelkerk en heeft hij een youtube-kanaal waar hij zijn eigen video's publiceert.



Elena Roce



Pieter Hendriks



Gaasperdams Gemengd Koor

FELICITY GOODWIN

Pianist

Felicity Goodwin studeerde aan het Queensland Conservatorium of Music, in Australië bij Christopher Wrench (orgel) en Steven Savage (piano). In 1995 kreeg ze haar Bachelor of Music met First Class Honours. Na het behalen van haar diploma heeft ze als organist, pianist en klavecijnist bij orkesten, koren en kamermuziek ensembles in Australië opgetreden. In 2000 kwam ze naar Amsterdam om klavecimbel bij Bob van Asperen te studeren. Sindsdien heeft ze gewerkt als organist, klavecijnist, pianist en koordirigent bij verschillende koren in Nederland. Tevens is zij actief als repetitor bij operagezelschappen waaronder Holland Opera. Als continuo-organist heeft zij meegewerkt aan de uitgegeven opnames van de complete vioolsonates van Heinrich Biber.

ELENA ROCE

Sopraan

Elena Roce is geboren in Pula in Kroatië. Na met succes haar orgeldiploma behaald te hebben, schreef zij zich in bij de MA in Zagreb met als hoofdvak orgel. Een jaar later studeerde ze solozang bij Art Cvetan Pelcic. Ze ontving verschillende prijzen en nam deel aan orgel- en zangseminars. Naast orgel- en kamermuziekconcerten brengt ze ook renaissance- en barok zangrepertoire ten gehore. Zij trad op bij verschillende festivals, begeleid door luitspelers of organisten waaronder

Jeroen Koopman. Sinds 2012 is zij als hoofdorganist verbonden aan de Kathedraal in Pula en zingt sinds 2015 in twee koren. Zij werkt aan de muziekschool in Karlovac en is artistiek directeur/producent van het orgelfestival Organum Histriae. In 2018 werd ze toegelaten tot het Erasmus uitwisselingsprogramma van het Conservatorium van Amsterdam, in de orgelklas van Matthias Havinga. Ook nam ze deel aan het professionele kamerkoorproject van hedendaagse muziek 'Meesters & gezellen' onder leiding van Nils Schweckendiek en Geert Berghs.

PIETER HENDRIKS

Bariton

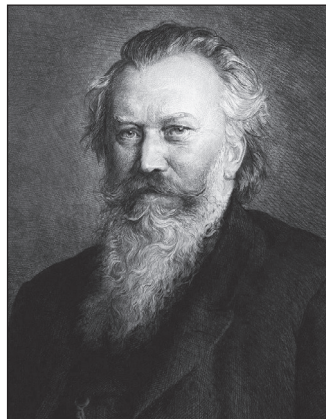
Pieter Hendriks volgde zijn opleiding aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag. Sindsdien heeft hij een indrukwekkende reputatie opgebouwd als zanger van het oratorium repertoire in Nederland en daarbuiten. Als operazanger zong hij bij diverse operagezelschappen heel verschillende rollen. Ook was hij solist bij de kerstmatinee van het Concertgebouworkest o.l.v. Maris Jansons. Sinds 2003 maakt hij onderdeel uit van het ensemble van Barokopera Amsterdam waarmee hij vele producties uitvoerde in Nederland en Frankrijk. Tevens is Pieter Hendriks als 1e bas verbonden aan het Groot Omroepkoor.

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Johannes Brahms werd op 7 mei 1833 in Hamburg geboren. Hij groeide op in een eenvoudig gezin. Zijn vader was contra bassist en stimuleerde de muzikale ambities van zijn zoon. Hij zorgde dat Brahms les kreeg van de beste muziekleraren in Hamburg, al kostte het hem veel moeite om daar het geld voor bij elkaar te krijgen. Daardoor speelde Johannes al op 14-jarig leeftijd goed piano en speelde hij 's nachts in havenkroegen, en gaf pianoles om zijn ouders financieel te helpen.

Brahms trad op als pianist, ging op tournee in Duitsland en daarbuiten, componeerde, dirigeerde en ontmoette Robert en Clara Schumann met wie hij bevriend raakte. Hij vestigde zich 1863 definitief in Wenen. Al in 1856, geschokt door de dood van zijn mentor Robert Schumann, begon Brahms te werken aan zijn Requiem.

Na het overlijden van zijn moeder, in 1865, kwam het componeren ervan pas goed op gang. De première, in 1868 in Bremen, maakte hem beroemd in de Europese muziekwereld. Het werk bestond toen nog uit zes delen. Deel vijf waarin hij refereert aan de troostende moeder, voegde hij pas later toe. Brahms droeg het Requiem op aan zijn moeder en aan Robert Schumann.



ONTSTAAN VAN EIN DEUTSCHES REQUIEM

Brahms, kerkelijk opgevoed, baseerde zich bij het componeren van Ein deutsches Requiem natuurlijk op de bijbel, maar hij gebruikte niet de daartoe geëigende Latijnse teksten. Hij koos zelf teksten uit het oude en nieuwe testament en de apocriefe boeken. Hij schreef dit requiem als een religieus werk voor de concertzaal, niet als een liturgische dienst voor de overledene zoals die gewoonlijk in de kerk wordt gezongen. Hij wilde hiermee allen, die een geliefde missen en bezorgd zijn over hun eigen sterfelijkheid, troost en bemoediging bieden.

Op verzoek van zijn uitgever maakte Brahms een versie, waarin hij de zeer omvangrijke orkestpartij verving door een partij voor piano à quatre mains. Deze versie werd voor het eerst in 1871 in Londen uitgevoerd. En deze zogenaamd Londense versie zult u vanmiddag horen.

EIN DEUTSCHES REQUIEM

JOHANNES BRAHMS

I. CHOR

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie sollen getröstet werden.

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen
edlen Samen und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

II. CHOR

Denn alles Fleisch, es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret und die Blume
abgefallen.
So seid nun geduldig, lieben Brüder,
bis auf die Zukunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde
und ist geduldig darüber, bis er empfahe
den Morgenregen und Abendregen.

Aber des Herrn Wort bleibet in
Ewigkeit.
Die Erlöseten des Herrn werden
wiederkommen,
und gen Zion kommen mit Jauchzen;
ewige Freude wird über ihrem Haupte sein;
Freude und Wonne werden sie ergreifen
und Schmerz und Seufzen wird weg
müssen.

I. KOOR

Zalig zij die treuren
want zij zullen vertroost worden.

(Mattheus 5:4)

Wie met tranen zaaien,
zullen met vreugde oogsten.
Zij gaan heen en wenen, en dragen edel
zaad en komen met vreugde en brengen
hun schoven. *(Psalm 126: 5-6)*

II. KOOR

Want alle vlees is als gras,
en alle heerlijkheid des mensen
is als bloemen van het gras.
Het gras is verdord, en zijn bloem is
afgefallen. *(1 Petrus 1:24)*
Weest dus geduldig, broeders,
tot de toekomst des Heren.
Ziet, de landman wacht
de kostelijke vrucht van het land,
geduldig af, totdat het de vroege en late
regen zal hebben ontvangen.

(Jacobus 5:7)

Maar het Woord des Heren blijft tot in
eeuwigheid. *(1 Petrus 1:25)*
De vrijgekochten des Heren zullen
terugkeren
en naar Sion komen met gejuich;
eeuwige blijdschap zal op hun hoofd zijn;
vreugde en blijdschap zullen zij verkrijgen,
En smart en zuchten zullen verdwijnen.

(Jesaja 35:10)

III. CHOR UND BARITON

Herr, lehre doch mich,
daß ein Ende mit mir haben muß,
und mein Leben ein Ziel hat,
und ich davon muß.
Siehe, meine Tage sind einer Hand breit
vor dir,
und mein Leben ist wie nichts vor dir.
Ach, wie gar nichts sind alle Menschen,
die doch so sicher leben.
Sie gehen daher wie ein Schemen
und machen ihnen viel vergebliche Unruhe;
sie sammeln und wissen nicht, wer es
kriegen wird.
Nun, Herr, wes soll ich mich trösten?
Ich hoffe auf dich.
Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand,
und keine Qual rühret sie an.

IV. CHOR

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr
Zebaoth!
Meine Seele verlangt und sehnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seele freuen sich
in dem lebendigen Gott.
Wohl denen, die in deinem Hause wohnen,
die loben dich immerdar.

V. CHOR UND SOPRAN

Ihr habt nun Traurigkeit;
aber ich will euch wieder sehen,
und euer Herz soll sich freuen,
und eure Freude soll niemand von euch
nehmen.
Ich will euch trösten, wie einen seine
Mutter tröstet.
Sehet mich an: ich habe eine kleine Zeit
Mühe und Arbeit gehabt und habe großen
Trost funden.

III. KOOR EN BARITON

Heer, leer mij toch,
dat ik eindig ben,
en mijn leven beperkt is,
en ik vergankelijk ben.
Zie, mijn dagen zijn als een hand breed
bij U,
en mijn leven is als niets voor U.
Hoe geheel niets zijn alle mensen
die toch zo zeker leven!
Zij lopen rond als een schim
en maken veel onnut misbaar;
zij vergaren zonder te weten wie het
krijgen zal.
Nu, Heer, waarmee zal ik mij troosten?
Ik hoop op U. (*Psalms 39: 5-8*)
De zielen van de rechtvaardigen zijn in
Gods hand, en geen leed zal hen treffen.
(*Boek der Wijsheid 3:1*)

IV. KOOR

Hoe liefelijk zijn Uw woningen, Heer der
heerscharen!
Mijn ziel verlangt en hunkert
naar de voorhoven van de Heer;
mijn lichaam en ziel verheugen zich
in de levende God.
Gelukkig degenen, die in uw huis wonen,
zij prijzen u altoos. (*Psalms 84: 2, 3, 5*)

V. KOOR EN SOPRAAN

Gij bent dan nu wel bedroefd,
maar ik zal u terugzien,
en uw hart zal zich verheugen
en uw vreugde zal niemand u ontnemen.
(*Johannes 16:22*)
Ik zal u troosten, zoals een moeder je
troost. (*Jesaja 66:13*)
Kijk naar mij: ik heb een korte tijd moeite
en gezwoeg gehad en ik heb veel troost
gevonden. (*Sirach 51: 35*)

Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter tröstet.

VI. CHOR UND BARITON

Denn wir haben hie keine bleibende Statt, sondern die zukünftige suchen wir.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:
Wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle verwandelt werden;
und dasselbige plötzlich,
in einem Augenblick,
zu der Zeit der letzten Posaune.
Denn es wird die Posaune schallen,
und die Toten werden auferstehen
unverweslich,
und wir werden verwandelt werden.
Dann wird erfüllet werden das Wort
das geschrieben steht:
Der Tod ist verschlungen in den Sieg.
Tod, wo ist dein Stachel?
Hölle, wo ist dein Sieg?

Herr, du bist würdig zu nehmen
Heer, Gij zijt waardig te ontvangen
Preis und Ehre und Kraft,
lof en eer en kracht, denn du hast alle
Dinge erschaffen, und durch deinen Willen
haben sie das Wesen und sind geschaffen.

VII. CHOR

Selig sind die Toten,
die in dem Herrn sterben von nun an.
Ja der Geist spricht, daß sie ruhen von
ihrer Arbeit,
denn ihre Werke folgen ihnen nach.

Ik zal u troosten, zoals een moeder je troost.

VI. KOOR EN BARITON

Want wij hebben hier geen blijvende plek, maar wij zoeken de toekomstige.

(Hebreeën 13: 14)

Zie, ik vertel u een geheim:
wij zullen niet allen ontslapen,
maar wij zullen allen veranderd worden;
en wel plotseling, in een oogwenk,
tijdens de laatste bazuin.
Want de bazuin zal klinken,
en de doden zullen opstaan,
onvergankelijk,
en wij zullen veranderd worden.
Dan zal het woord vervuld worden
dat geschreven staat:
De dood is verzvolgen tot overwinning.
Dood, waar is uw prikkel?
Graf, waar is uw overwinning?

(1 Corinthe 15: 51-55)

Heer, Gij zijt waardig te ontvangen
lof en eer en kracht,
want gij hebt alle dingen geschapen
en door uw wil bestaan zij en zijn zij
geschapen. *(Openbaringen 4:11)*

VII. KOOR

Zalig zijn de doden,
die in de Heer sterven, van nu aan.
Ja, zegt de Geest, dat zij rusten van
hun moeiten,
want hun werken volgen hen na.

(Openbaringen 14:13)

Teksten en vertaling: Eduard van Hengel



GAASPERDAMS GEMENGD KOOR

VOOR MEER INFORMATIE:

WWW.GAASPERDAMSGEMENGDKOOR.NL

OF STUUR EEN MAIL AAN HET SECRETARIAAT:

GGKZUIDOOST86@GMAIL.COM

COLOFON

Dit programmaboekje is een uitgave van het Gaasperdams Gemengd Koor

Tekst en foto's: Gaasperdams Gemengd Koor

Vormgeving en layout: P& ontwerp/Paul Noordermeer, Maasland





